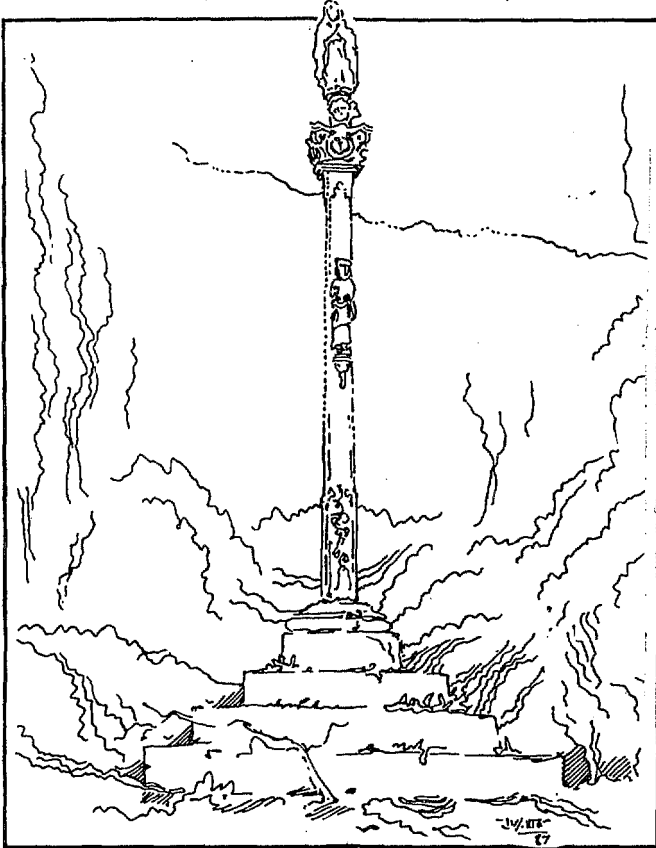


Cruceiros

J. M. Laredo



Camino de Boullón

EN la carretera de Santiago a Noia, muy visitada con anterioridad dada la abundancia de cruceiros de calidad infrecuente, hay un cruce a unos 13 kilómetros de la ciudad compostelana; a la izquierda está indicado «A Saime» y a la derecha pone «A Cantelar». Esta segunda vía lleva a la iglesia parroquial de San Miguel de Boullón, perteneciente al ayuntamiento de Brión. El camino está asfaltado hasta la iglesia; después sigue una pista de tierra en obras de adecentamiento en la actualidad. En el tramo de camino entre la iglesia y la aldea (en la carretera de Os Anxeles a Brión y Negreira) pueden contemplarse 3 cruceiros de estilo y circunstancias muy diferentes.

Este cuyo dibujo presentamos es el segundo que se encuentra, en plena cuesta, a un lado del camino, en lugar deshabitado y levantado en la ladera de uno de los montículos o colinas que tanto abundan por la zona. Se trata de un ejemplar de belleza y calidad poco frecuente, comparable con el de la parroquial de Urdilde (ya dibujado para estos apuntes), muy bien trabajado en todas y cada una de sus partes y dentro del estilo típico de los del siglo XVIII. Hace unos años cayó sobre él un gran árbol vecino y le arrancó la cruz; sólo quedó intacta la imagen mariana, que fue repuesta sobre el capitel. Recordamos el ejemplar de Rúa Nova, ya comentado, y otro en la carretera de Padrón a Ribeira en idénticas circunstancias.

Este bello y mutilado ejemplar se levantó a partir de un conjunto previo de piedras, para allanar el terreno, sobre el que hay 3 pisos cuadrados de grandes losas de granito que conforman su plataforma. Sobre ésta, un buen pedestal monolítico (con dos cuerpos) en el que hay escrita una fecha: 1782. La columna es octogonal y se adorna con los símbolos de la Pasión en un primer tramo cuadrado (espada, escalera, etc.) y una buena talla en su tercio superior, mutilada ahora. El capitel es elegante y airoso, con las volutas y hojas de acanto tradicionales además de cabezas de ángeles en sus 4 caras. La imagen mariana, única existente sobre el capitel, se eleva sobre una peana y la parte baja de la cruz; se trata de una Inmaculada con las manos cruzadas sobre el pecho y a sus pies hay un ángel alado. Es un trabajo, nos interesa repetir, de gran calidad y, como por desgracia muy frecuente, mutilado y abandonado: los restos de la cruz desaparecieron y no hay noticias de intención ninguna de reponerla.

Adiviñas

S. Merlin

Contradicción

*Foi de carne e non ten carne,
foi de oso e non ten oso,
mais está coa boca aberta
esperando carne e oso*

ESTAMOS una vez más ante el típico juego de las contradicciones aparentes, aunque en este caso también hay una de fondo: la curiosa riña que se da entre **oso-oso**, en la que se desatiende al timbre (cerrado y abierto, respectivamente: oso-hueso) de la vocal para redundar en mayor confusión por parte del interrogado.

Por otra parte, ¿qué relación hay entre la materia de que esté hecho el elemento y su funcionalidad? Esa es la principal fuente de error, pues se nos habla de la materia de composición del **zapato** intentando que caigamos en el engaño con respecto a la segunda parte de la cuestión, la cierta, pues espera nuestro pie.

Verbalia
Negreira

M. Vidán

NEGREIRA figura 3 veces en el nomenclátor de España (1960): 1.—un lugar en A Estrada-Pontevedra; 2.—la villa de Negreira, capital del municipio de su nombre en la provincia actual de Coruña; 3.—una aldea de Santa Comba-Coruña. Hoy vamos a tratar de la villa de Negreira, aunque su etimología vale para las otras, porque —respecto a la mencionada villa— hay documentación medieval conocida e interesante por su relación con el sepulcro del apóstol Santiago y la tradición jacobea.

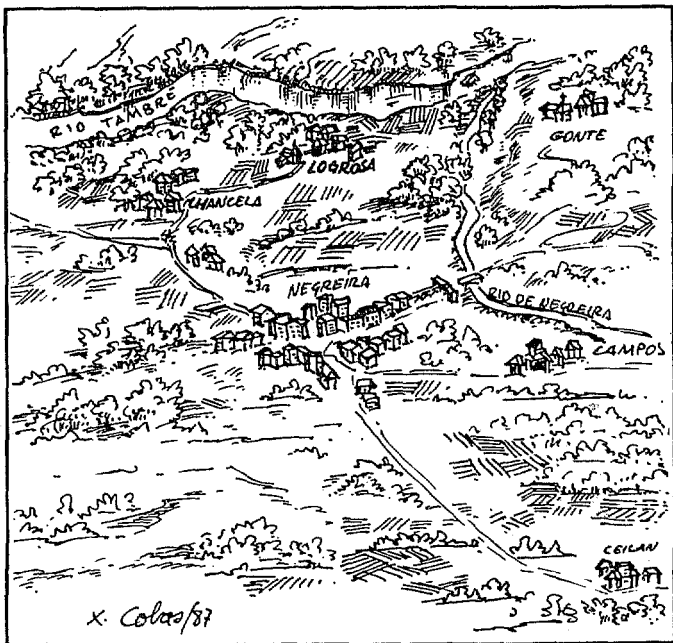
El nombre de Negreira también figura como hidrónimo —en la «Geografía de Galicia» de Candi— alternando con la denominación Nantón y —en los mapas militares— también con el nombre de Barcala. Pero es sabido de todos que los nombres de los ríos reciben nombres distintos en los sucesivos tramos de su recorrido, aunque, por fin, llega a predominar uno de ellos sobre los demás, por razones obvias de identificación estable. Como río, es un afluente del Tambre por la derecha; es decir, por el Norte.

Documentación: 1.—López Ferreiro —en su «Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela» (tomo I: Santiago 1898, pág. 196)— nos transcribe un comentario medieval del monasterio francés de Fleury sobre la «Traslación de Santiago» desde Jerusalén a Galicia por sus discípulos y las diligencias administrativas que éstos tuvieron que hacer aquí ante las autoridades indígenas y romanas para, al fin, enterrarlo en el actual Santiago de Compostela.

Según este comentario del monasterio Floriacense (= Fleury), los discípulos del apóstol Santiago tuvieron que solicitar tal autorización de la autoridad romana que, según otras informaciones, residía en «Digium» (= Duyo). Al regresar, llegaron al río Tambre «in portum Nicrariae», cerca del cual había un puente amplio con arcos y con pretil de piedra, por donde pasaba la vía pública.

«Evidentemente, este comentario de Fleury alude a la actual Villa de Negreira; es decir, a «Nícraria», junto al Tambre.

2.—Ramón Lorenzo —en su «Sobre cronología do vocabulario Galego-Portugués» (Galaxia, 1968)— nos informa, tomándolo de la Colección Diplomática de Galicia Histórica (Santiago de Compostela. Vol. I, 1901), de que en el año 1199 se cede «medietatem uaccarum mearum quas



habeo in Negreya... de Negreya... uaccarum mearum de Negreya» (pág. 256).

Significación: 1.—Siguiendo las claves de M. Palomar Lapesa en su «La onomástica Personal Pre-latina de la Antigua Lusitania» (CSIC-Salamanca, 1957; pág. 127) y de M. Lourdes Albertos Firmat en su «La Onomástica Personal Primitiva de Hispania Tarraconense y Bética» (CSIC-Salamanca, 1966; pág. 292), la estructura de la palabra «Nícraria» es ilirio-céltica. 2.—Ausonio —poeta latino del siglo IV, nacido en Burdeos— nos habla del río Nicros o Nicer que, actualmente, es el río Neckar, afluente del Rin por la derecha y que nace en la Selva Negra y el Jura de Suabia, antigua zona céltica invadida después por los germanos. Este Nicros —actual Neckar— riega las actuales ciudades de Tübinga, Stuttgart y Heidelberg, confluendo al Rin cerca de Mannheim. 3.—El nombre Nicer —variante normal latinizada de Nicros— tuvimos ocasión de reseñarlo en nuestro «Verbalia» del 9-5-87, subtítulo «Santifoga», donde hablábamos de la pervivencia de las «centurias» indígenas prerromanas de nuestra Galicia. Ahí, reproducimos la transcripción epigráfica 5630 de J. Vives en su «Inscripciones Latinas de la España Romana», en la cual figuraba un «Nicer», hijo del príncipe Clutoso de los Albiones, que eran una tribu céltica al Oeste del Navia y perteneciente al Conventus-Lucensis (una de cuyas centurias se denominaba «Cariaca», de donde el actual apellido «Careaga», tan frecuente aquí como en el País Vasco donde, antes que los bascos, estuvieron los celtas. Otro día hablaremos de la cuantiosa y

valiosa inmigración de Bascos (= Bascuas) a Galicia, en aquellos tiempos humanos en que el único pasaporte válido para cambiar de territorio se reducía a ser «hombre»; es decir, «un ser humano», sin ninguna otra connotación. 4.—Siguiendo a Pokorny y, con la aceptación de M. L. Albertos Firmat, podemos concluir que la base «nik» de Pokorny (pág. 761) —con el significado de «atacar, fuerte, vigoroso»— le corresponde bien al nombre del «Nicer/Nicros» de los Albiones; y, por consiguiente, también al territorio fluvial o terrestre perteneciente a su dominio o pertenecía: a «Nícraria».

Consecuencia: 1.—«Negreira» —procedente de «Nícraria»— no proviene de la palabra originaria de «negro» (= de «nigru-»), aunque esto no tendría ninguna desvaloración, sino de una palabra ilirio-céltica, más bien céltica, con el significado de «zona fluvial o comarca perteneciente a su señor llamado «Nicro-», de donde «Nícraria». 2.—Que hay que admitir —por este caso y por otros— que muchos topónimos e hidrónimos así como orónimos proceden de nombres personales y no de su configuración estructural o morfológica. 3.—La antigüedad de la vinculación de la peregrinación a Santiago de Compostela con su continuación al Finisterre gallego (= Fisterra), representado en la versión de Fleury por la residencia del gobernador romano de esta zona de Galicia en «Dugiu», el actual «Duyo», junto a Fisterra: había que llegar, en vida, al «ocaso u occidente» para —al ver la puesta del sol en el océano— sentir la propia muerte con la segura esperanza de la resurrección del siguiente amanecer.

Refraneiro
Beber y comer

M.R. Calvelo

AUNQUE son numerosos los refranes que hacen referencia al vino (otras bebidas alcohólicas más fuertes no aparecen salvo pequeñas excepciones) es raro que se haga referencia al hecho de beber sin añadirle algo sólido.

Las cosas se ven mejor con ejemplos. *Castañas, noces e viño fan a ledicia do San Martiño* pone en pie de igualdad a los tres productos (en este fin de

siglo muy poca gente toma nueces en la primera quincena de noviembre, aunque se mantiene, y cada año con más fuerza, la castaña). *Bebe o viño onde comas a perdiz* (escuchada en zona de seseo) habla de un extraño maridaje que sólo se mantiene en zonas muy concretas, por lo que no es un dicho muy extendido. Las normas para comer con orden están contenidas en *antes o pan que o viño, e antes o viño que o touciño*.